

# CÔNG BÁO

NƯỚC

## VIỆT NAM DÂN CHỦ CỘNG HÒA

### MỤC LỤC

#### các văn bản đã ban hành

#### PHỦ THỦ TƯỚNG

	Trang
11-9-1957. — Thông tư số 417-TTg bổ sung về việc đền bù tài sản . . . . .	659
11-9-1957. — Nghị định số 418-TTg đặt Vu trao đổi văn hóa với nước ngoài trực thuộc Bộ Văn hóa . . . . .	661
16-9-1957. — Chỉ thị số 427-TTg về việc ra sức đẩy mạnh sản xuất phòng, chống đói vùng rẻo cao, chuẩn bị lồng kết kinh nghiệm	

Trang

sản xuất và xây dựng lò dôi công ở miền núi. . . . . 661

#### CÁC BỘ

##### BỘ LAO ĐỘNG

6-9-1957. — Thông tư số 16-LĐ/TT sửa đổi về thời giờ làm việc quy định trong thông tư số 5-LĐ/TT ngày 9-3-1955. . . . . 662

##### BỘ NÔNG LÂM

14-8-1957. — Thông tư số 16-TT/NL về việc tạm thời hướng dẫn thực hiện các loại tiền thưởng áp dụng thi diêm ở nông trường . . . . . 664

22-8-1957. — Chỉ thị số 51-NL/CT về việc tăng cường kỷ luật lao động . . . . . 666

#### Các văn bản đã ban hành

#### PHỦ THỦ TƯỚNG

#### THÔNG TƯ số 417 - TTg ngày 11-9-1957 bổ sung về việc đền bù tài sản

Qua việc kiểm diêm tình hình đền bù tài sản ở một số địa phương, Thủ tướng phủ nhận thấy Ủy ban Hành chính các cấp nói chung đã nắm được tinh thần nghị quyết của Hội đồng Chính phủ tháng 10-1956 và các thông tư về việc đền bù tài sản, đã cố gắng làm theo đúng phương châm của Đảng và Chính phủ về việc vận động nông dân thương lượng đền bù tài sản cho những người bị quy sai.

Để đảm bảo việc đền bù tài sản được tốt, nay bổ sung một số điểm về chính sách và nhắc các cấp chú ý mấy điểm dưới đây:

1) Cần nắm vững mục đích của việc đền bù tài sản là nhằm:

— Tăng cường đoàn kết nông thôn, chủ yếu là đoàn kết giữa bàn cổ trung nông;

— Đảm bảo cho những người bị quy sai đủ điều kiện làm ăn, sinh sống;

— Làm cho nông dân lao động (kể cả những người được chia và những người bị quy sai) nhận rõ Đảng và Chính phủ quan tâm đến đời sống của họ, do đó mà củng cố lòng tin tưởng của họ đối với Đảng và Chính phủ, củng cố công nông liên minh;

— Ổn định quyền sở hữu ruộng đất của nông dân lao động, tạo điều kiện phát triển sản xuất.

2) Để đạt mục đích trên, trước hết cần giáo dục cho cán bộ và nhân dân nhận rõ việc đền bù tài sản chủ yếu là dựa vào nông dân lao động thương lượng, bán bạc trên tinh thần nhân nhượng lẫn nhau giữa người được chia và người bị quy sai, làm cho họ thấy Đảng và Chính phủ rất thông cảm với những khó khăn của người bị quy sai; đồng thời cũng làm cho người được chia và người bị quy sai thấy rõ khó khăn của Nhà nước mà người bị quy sai vui lòng chịu thiệt một phần và người được chia vui lòng bỏ ra một phần, không nên ý lại trông chờ Chính phủ đền bù, vì:

www.ThuVienPhapLuat.com  
Tel: 04-8-3845668  
19669396



— Diện sai lầm về cải cách ruộng đất quá rộng, ngân sách Nhà nước có hạn, nếu đem dùng quá nhiều vào việc đền bù tài sản cho những người bị quy sai thì sẽ không có tiền để xây dựng kinh tế, phát triển văn hóa, cải thiện đời sống cho nhân dân.

— Tài chính của Nhà nước là do các tầng lớp nhân dân đóng góp lại, nếu dùng nhiều tiền để đền bù thì các tầng lớp nhân dân khác sẽ có nhiều thắc mắc, suy nghĩ.

— Nếu Nhà nước bỏ ra một số tiền lớn để đền bù thì sẽ gây thêm nhiều khó khăn về kinh tế tài chính, làm cho vật giá không ổn định, ảnh hưởng không tốt đến đời sống của nhân dân.

Vì thế việc đền bù tài sản cho những người bị quy sai phải dựa vào nông dân lao động thương lượng, bàn bạc để giải quyết là chính.

3) Trong khi thực hiện đền bù tài sản, cần nắm vững chủ trương cụ thể dưới đây :

a) Đối với những người là nông dân lao động hoặc phú nông bị quy sai lên địa chủ, cần cố gắng vận động nông dân đền bù cho họ 4 thứ tài sản chính: ruộng đất, nhà cửa, trâu bò, nông cụ, tương đối đảm bảo điều kiện sinh sống và sản xuất của họ.

Ngoài ra đối với những đồ dùng cần thiết trong nhà, như giường phản, nồi niêu, chum vại, nếu người bị quy sai quá thiếu mà người được chia còn giữ và cũng không thật cần lắm, thì vận động những người được chia thương lượng điều chỉnh để đền bù cho họ một phần.

b) Sau khi đã vận động hết khả năng của địa phương để đền bù những thứ tài sản chính thì đối với phần ruộng đất, trâu bò (kể cả bè nghề) còn thiếu của nông dân lao động bị quy sai, Chính phủ sẽ giúp đỡ đền bù bằng cách mua lại những ruộng đất, trâu bò đó và trả dần bằng tiền hoặc hiện vật trong thời gian 5 năm theo giá như sau :

— *Giá ruộng đất* : bằng một năm sản lượng thường niên.

— *Giá trâu bò* : theo giá thị trường lúc cải cách ruộng đất.

Song để giảm bớt chi tiêu cho Nhà nước, đối với những trung nông chiếm hữu ruộng đất quá nhiều, hoặc có quá nhiều trâu bò, trong cải cách ruộng đất đã bị quy sai lên địa chủ và đã bị trưng mua, trưng thu tài sản, nay sửa sai ta đã vận động nông dân đền bù một phần ruộng đất, trâu bò, đủ làm ăn sinh sống, phần ruộng đất, trâu bò còn thiếu thì vận động họ chỉ lấy của Chính phủ đền bù tới một mức nhất định.

Người bị quy sai mà mức chiếm hữu ruộng đất quá nhiều là những người có đủ 3 điều quy định dưới đây :

— Mức bình quân chiếm hữu ruộng đất của mỗi nhân khẩu trong gia đình đó gấp đôi mức bình quân chiếm hữu ruộng đất của trung nông trong xã trở lên.

— Tổng số ruộng đất chiếm hữu của gia đình đó từ 4 mẫu trở lên (ruộng đất chiếm hữu là ruộng đất tư của họ lúc cải cách ruộng đất).

— Sau khi nhân dân đã cố gắng đền bù phần ruộng đất để làm ăn sinh sống rồi, phần còn thiếu của họ từ 2 mẫu 5 sào trở lên.

Nếu người nào chỉ có một hoặc hai điều quy định trên thì cũng không phải là người chiếm hữu ruộng đất quá nhiều.

Đối với một số người chiếm hữu ruộng đất quá nhiều như đã quy định ở trên, thì sau khi địa phương đã cố gắng đền bù cho họ tương đối có đủ ruộng đất để làm ăn sinh sống theo như chính sách đã quy định rồi, đối với phần ruộng đất còn thiếu của họ Chính phủ sẽ giúp đỡ đền bù như sau :

— Nếu phần còn thiếu từ 2 mẫu 5 sào trở xuống thì Chính phủ sẽ giúp đỡ đền bù đủ.

— Nếu phần còn thiếu từ trên 2 mẫu 5 sào đến 5 mẫu thì Chính phủ sẽ giúp đỡ đền bù 2 mẫu 5 sào.

— Nếu phần còn thiếu từ quá 5 mẫu trở lên thì Chính phủ sẽ giúp đỡ đền bù bằng một nửa số ruộng đất còn thiếu.

Về việc đền bù trâu bò cho những nông dân lao động bị quy sai, nay quy định như sau :

+ Nếu bị thiệt từ 2 con trâu hoặc từ 4 con bò trở xuống thì sau khi nhân dân đã đền bù được một phần rồi, phần trâu bò còn thiếu Chính phủ sẽ giúp đỡ đền bù tất cả phần còn thiếu đó.

+ Nếu bị thiệt từ 3 con trâu đến 5 con trâu hoặc từ 5 con bò đến 10 con bò thì sau khi nhân dân đã đền bù được một phần rồi, phần còn thiếu Chính phủ sẽ giúp đỡ đền bù thêm cho họ có đủ 2 con trâu hoặc 4 con bò (như thế nghĩa là: cộng cả phần nhân dân đền bù với phần Chính phủ giúp đỡ đền bù thêm, người bị quy sai có 2 trâu hoặc 4 bò).

+ Nếu bị thiệt từ 6 con trâu trở lên hoặc từ 11 con bò trở lên thì sau khi nhân dân đã đền bù được một phần rồi, phần còn thiếu Chính phủ sẽ giúp đỡ đền bù thêm cho họ có đủ 3 con trâu hoặc 6 con bò (như thế nghĩa là: cộng cả phần nhân dân đã đền bù với phần Chính phủ giúp đỡ đền bù thêm, người bị quy sai sẽ có 3 con trâu hoặc 6 con bò).

Đối với những gia đình nông dân lao động bị quy sai lên địa chủ hay bị quy oan là phần động mà có người bị chết oan trong giảm tô hay trong cải cách ruộng đất (bị xử bản oan, bị chết trong trại cải tạo, hoặc trong khi bị giam giữ) và đối với



những gia đình liệt sĩ, thì dù thuộc loại chiếm hữu quá nhiều ruộng đất, trâu bò như đã quy định trên đây, cũng không vận động những gia đình đó chỉ nhận đền bù một phần ruộng đất, trâu bò. Ngoài ra đối với những gia đình có công với cách mạng và kháng chiến, bị quy sai thuộc loại chiếm hữu quá nhiều, nếu hiện nay sinh hoạt khá, thì có thể vận động chỉ nhận đền bù một phần ruộng đất, trâu bò.

Chủ trương đền bù về ruộng đất và trâu bò nói trên chỉ áp dụng ở những vùng đã cải cách ruộng đất ở miền xuôi, còn đối với những vùng miền núi mới qua giảm tô, thì sẽ có chủ trương sau.

c) Đối với những người là nông dân lao động, là thợ thủ công hoặc nhân dân lao động khác, trong giảm tô hay cải cách ruộng đất rõ ràng bị quy sai là phần động, hoặc bị nghi oan là giữ quỹ phần động, do đó đã bị tịch thu, trưng thu ruộng đất, trâu bò, hoặc tuy không bị tịch thu, trưng thu những tài sản đó, nhưng vì bị truy quỹ phần động mà đã phải bán ruộng đất, trâu bò để nộp quỹ đó cho nông dân, nay cần vận động nông dân đền bù cho họ về ruộng đất, trâu bò như những người bị quy sai thành phần. Phần ruộng đất, trâu bò còn thiếu, nông dân không thể đền bù được thì Chính phủ sẽ giúp đỡ đền bù như những người nông dân lao động bị quy sai thành phần.

d) Đối với phú nông bị quy sai lên địa chủ, sau khi đã vận động nông dân thương lượng đền bù cho họ một phần thuộc về 4 thứ tài sản chính để làm ăn sinh sống, phần ruộng đất, trâu bò còn thiếu thì vận động họ hiến.

Thông tư này chỉ mới phổ biến đến cán bộ xã, còn việc phổ biến và tuyên truyền rộng rãi ra ngoài nhân dân sẽ có kế hoạch hướng dẫn sau.

Hà nội ngày 11 tháng 9 năm 1957,

K.T. Thủ tướng Chính phủ

Phó Thủ tướng

PHAN KẾ TOẠI

**NGHỊ ĐỊNH số 418 — TTg ngày 11-9-1957**  
đặt Vụ Trao đổi văn hóa với các nước  
ngoài trực thuộc Bộ Văn hóa.

THỦ TƯỚNG CHÍNH PHỦ

Căn cứ nghị định số 185-TTg ngày 3-5-1957  
đặt Vụ Trao đổi văn hóa với các nước ngoài trực  
thuộc Thủ tướng phủ;

Theo đề nghị của ông Bộ trưởng Bộ Văn hóa,

NGHỊ ĐỊNH:

Điều 1. — Vụ Trao đổi văn hóa với các nước  
ngoài trước thuộc Thủ tướng phủ (Văn phòng Văn  
giáo), nay đặt trực thuộc Bộ Văn hóa.

Điều 2. — Các ông Bộ trưởng Bộ Văn hóa,  
Chủ nhiệm Văn phòng văn giáo Thủ tướng phủ và  
ông Chánh văn phòng Thủ tướng phủ chịu trách  
nhiệm thi hành nghị định này.

Hà nội ngày 11 tháng 9 năm 1957

K.T. Thủ tướng Chính phủ

Phó Thủ tướng

PHAN KẾ TOẠI

**CHỈ THỊ số 427 — TTg ngày 16-9-1957**  
về việc ra sức đẩy mạnh sản xuất  
phòng chống đói ở vùng rẻo cao, chuẩn  
bị tổng kết kinh nghiệm sản xuất và  
xây dựng tổ đổi công ở miền núi

Theo báo cáo của các khu, tỉnh thì do hạn  
hán nghiêm trọng, nên ở vùng rẻo cao lúa sớm  
bị nghẹn đòng, lúa trúa sau bị khô héo, có nơi bị  
chết đến 50, 60%, như Lạng sơn, Phú thọ, Hòa  
bình, Thái nguyên, v.v... Hoa màu nhất là ngô  
cũng bị thiệt hại nặng, như ngô dổi ở Con cuông  
(Nghệ an), ngô ruộng ở Lạng sơn, v.v... Ngoài ra  
nơi nào cũng có nạn thú rừng, sâu, chuột, châu  
chấu phá hoại mùa màng.

Tình hình trên làm cho đời sống của nhân dân  
gặp khó khăn và có thể ảnh hưởng đến tình hình  
chính trị. Nhưng sự lãnh đạo của các cấp còn yếu  
chỉ đạo thiếu cụ thể, ít chú ý giải quyết khó khăn  
của đồng bào, ít xuống tận xã để hướng dẫn  
dồn đốc.

Nhiệm vụ trước mắt là phải ra sức đẩy mạnh  
sản xuất phòng và chống đói cho đồng bào miền  
núi, đặc biệt là đồng bào vùng rẻo cao. Cụ thể là:

— Vận động trồng màu mau ăn, nhất là ngô,  
khoai ở những nương chưa trúa được hoặc ở  
những rẫy đã thu hoạch, rẫy mà lúa hay hoa màu  
đã bị hỏng.

— Đẩy mạnh làm cỏ, vun xới những ruộng,  
nương, lúa hoặc màu, tận dụng mọi nguồn phân  
bón để đảm bảo năng suất.

— Đi dòi với việc vận động sản xuất, hướng  
dẫn đồng bào lấy làm thờ sản và tổ chức thu mua  
kịp thời để giải quyết đời sống trước mắt, nhưng  
phải có kế hoạch thích hợp, tránh tình trạng sao  
lãng sản xuất.